

## Die deutsche Sprache – korrekt angewandt in Firmendokumenten und Internetpräsenzen [Blogbeitrag vom 03.11.2008 im »unternehmer-treffen.net«]

Mit meinem ersten Blog-Beitrag vom 01. Oktober d. Jhrs. an dieser Stelle habe ich sehr deutlich und entschieden auf die Wertschätzung der korrekt angewandten deutschen Sprache im Internet, aber auch andernorts, hingewiesen. Wenn auch die Resonanz eher bescheiden ausfiel – der Beitrag steht unverändert zur Verfügung –, möchte ich in konsequenter Folge auf unser diesbezügliches Angebot im Rahmen der Schreibwerkstatt Birgit Freudemann, Lektoratsservice, hinweisen und Ihr Augenmerk auf unsere Tätigkeitsfelder »Firmendokumente« sowie »Webtext« lenken.

Es liegt ausschließlich in Ihrem Ermessen, der korrekt geschriebenen deutschen Sprache sowohl im Innenverhältnis als auch nach außen gerichtet mehr Bedeutung beizumessen oder aber sehenden Auges den zunehmend schlampigen Umgang mit unserer Sprache in Wort und Schrift zu tolerieren – letztlich auf Kosten Ihrer Reputation.

[Auszug aus unserer Website [www.schreibwerkstatt-bf.de](http://www.schreibwerkstatt-bf.de) ...]

### Firmendokumente

Sind Sie als Firmenchef, als Mitarbeiter eines Unternehmens in jedem Fall sicher, dass wesentliche Dokumente in einwandfreiem und für jedermann verständlichem Deutsch, stilistisch wie inhaltlich, im Umlauf sind und den gewünschten Effekt tatsächlich erzielen?

Legen Sie selbst allergrößten Wert auf Effektivität durch gute sprachliche Darstellung, kümmern wir uns darum. Selbstverständlich können wir für fachlich-technische Zusammenhänge sowie Inhalte keine Verantwortung übernehmen. Unser Metier ist ausschließlich die deutsche Sprache. *Ihr Vorteil: bessere Reputation und höhere Glaubwürdigkeit sowohl firmenintern als auch nach außen mit engagiert lektorierten deutschsprachigen Texten.*

Einige infrage kommende Beispiele:

- Texte, übersetzt aus einer Fremdsprache ins Deutsche
- Ihr Firmenporträt, Ihr Geschäftsbericht
- Pressemitteilungen. Die Presse freut sich über fertige Vorlagen
- Kunden-, Mitarbeiterperiodicals; Newsletter; besonders wichtige Mailings ...
- Gebrauchsanleitungen. Wofür auch immer; vor allem diese zeigen häufig Übersetzungsfehler
- Sonstige nicht näher zu bezeichnende Dokumente und Unterlagen ...

Kurz, für oben genannte Beispiele und andere Objekte setzen wir für Sie unsere Kompetenz als Lektoren ein. Ihr geschäftliches Umfeld wird es Ihnen danken.

### Webtext

Es versteht sich eigentlich von selbst: Ihre Firmen-Website, auch die private, ist nun mal Ihre Visitenkarte im Internet.

In der Regel investieren Sie viel Mühe, Geld und Professionalität in diese Art der Außenpräsentation. Hochbezahlte Suchmaschinenoptimierer tun ihr Übriges dazu. Die Website wird permanent ergänzt, aktualisiert von dafür beauftragten Mitarbeitern oder auch von Ihnen selbst. Dies ist alles sinnvoll und vernünftig, doch keine Gewähr für einen optimalen deutschsprachigen Auftritt im Web.

Wir bringen den deutschen Texten Ihrer Internetpräsenz ... sozusagen den letzten Schliff bei, wollen und können hier jedoch weder mit Webmasters noch Designern, Programmierern oder gar Suchmaschinenoptimierern konkurrieren ...

Auf Wunsch unterstützen wir Sie gern auch bei der Formulierung der Webtexte, wie wir dies in einem konkreten Fall bereits tun ...

Bitte besuchen Sie unsere Website, die Ihnen Einblick gibt in unser breit angelegtes Angebotspektrum. Zudem freuen wir uns selbstverständlich über jeden von Ihnen erteilten Auftrag.

Birgit Freudemann, Nidderau

Schreibwerkstatt Birgit Freudemann, Lektoratsservice – Nidderau